

# VERSETZANLEITUNG

# FRIWA®

Ausführung monolithisch mit Muffenausbildung nach DIN 4034 Teil 1. Ein- und Auslauf sind mit Anschlussmuffen versehen. Abdeckplatte befahrbar, Radlast 10 to oder Konus, System (G), ohne Einsatzdeckel.

Construction monolithique selon la norme DIN 4034 part.1. Entrée et sortie avec bague d'étanchéité. Plaque de couverture carrossable 10 t/roue ou cône, système à joint étanche (G), sans couvercle.

## Richtlinien zur Korrekten und sicheren Verwendung von Transportlaschen

Zum Versetzen sind in Behälter und Abdeckplatte Ankerhülsen eingegossen. Schrauben der Transportlaschen satt anziehen. Hinweis Transportlaschen beachten. Die Transportlaschen sind für das Versetzen im ungefüllten Zustand ab **befestigtem** Boden bemessen. Behälter dürfen nicht ruckartig angehoben werden!

Achtung: Nie unter schwebende Lasten treten!

Nennweite / Diamètre nominal DN [mm]	Ankerhülsen / douille
800	M 18
1000	M 18
1250	M 18
1500	M 18
1750	M 18
2000	M 24
2500	M 24
3000	M 24

## Directives pour une mise en place et une utilisation appropriée et sûre

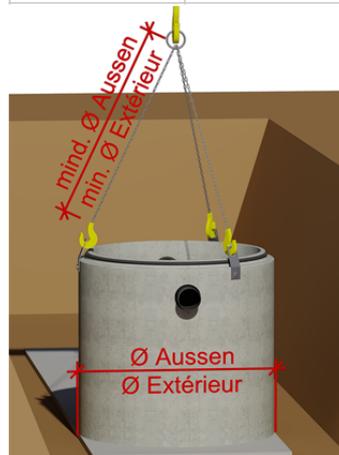
La manutention à l'aide d'engins de levage doit être exécutée uniquement par des personnes qualifiées et compétentes, le port du casque est obligatoire. Attention: Ne jamais se placer en dessous d'une charge en suspension! Des douilles de levage servent à la manutention des éléments en béton.

Serrer à fond les vis des élingues ou des plaques de levage.

Les cuves doivent être soulevées avec précaution.

## Untergrund / Versetzen Bodenstück

Den Untergrund tragfähig verdichten, Magerbeton einbringen und verdichten, Oberfläche Plan abziehen. Drei gleich lange Kettenstränge verwenden. Länge je min. Aussendurchmesser. Das Anschlagen von Lasten und das Bedienen von Krananlagen darf nur durch geschulte Personen erfolgen, Helmtragepflicht beachten. Die Unfallverhütungsvorschriften sind unbedingt einzuhalten. Punktlasten vermeiden. Bodenstück versetzen und nach Ein- und Auslauf richten.



## Sol de fondation, transport et montage

Compacter le sol de fondation de façon à ce qu'il présente une bonne capacité de charge. Y déposer une couche de béton maigre ou un lit de sable et damer. Nivelier la surface pour qu'elle soit bien plane. Eviter les points durs. Utiliser 3 chaînes d'une égale longueur correspondant au minimum au diamètre extérieur de la cuve. Respecter les consignes concernant les élingues de transport. Positionner le fond et l'orienter en fonction de l'entrée et de la sortie. Le décanteur et le séparateur seront disposés en ligne.

## Versetzen der Schachtaufbauteile und Dichten der Muffenverbindungen mit TOK®-Ringen SG

Nachdem der Muffenraum und das Spitzende gesäubert worden ist, kann der entsprechende Keilgleitdichtungsring auf die Schulter des Spitzendes aufgezogen werden. Dabei ist zu beachten, dass die **gerillte Seite gegen den Betonbehälter** gerichtet ist (dadurch wird die Beschriftung des Dichtungsringes sichtbar). Die Dichtungsringe sind auf eine gleichmäßig verteilte Vorspannung zu prüfen. Die Gleitfläche des Dichtungsringes ist deckend mit dem friwa®-tub Gleitmittel zu versehen. Beim Einbau von Aufsatzstücken und Abdeckplatten ist auf Quetschgefahren der Hand zu achten.



## Montage de la bague d'étanchéité TOK®-SG

Étirer le joint triangulaire sur la petite engravure de l'emboîtement mâle (les inscriptions doivent être visibles).

Appliquer le lubrifiant sur le joint et sur la partie arrondie de l'emboîtement femelle.

Attention : Risque d'écrasement des mains lors de la mise en place des réhausses et des plaques de fermeture.

## Einbau von Aufsatzstücken in Abdeckplatten

Die Abdeckplatte ist zentrisch und horizontal anzusetzen und aufgleiten zu lassen.

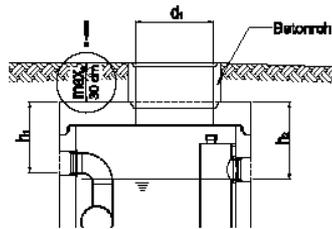
Richten Sie die Abdeckplatten nach unseren Anweisungen (für Fettabscheider Aussparung beim Einlauf und für Ölabscheider Aussparung beim Auslauf).

## Pose des anneaux de rehausse et des plaques de couverture

Faire glisser les anneaux de regard et la plaque de couverture à la verticale.

Orienter la plaque de couverture selon nos instructions (trou d'homme côté sortie pour les installations d'hydrocarbure et côté entrée pour les installations à graisse).

Aus Unterhalt- und Wartungsgründen sollten Kontrollöffnungen nicht höher als 30 cm erhöht werden. Bei Abscheideranlagen mit Koaleszenzstufe und /oder selbsttätigem Abschluss muss sich die Aussparung der Abdeckplatte genau über dem Koaleszenzfilter, resp. dem Schwimmerkäfig befinden.



La cheminée au-dessus du trou d'homme ne doit pas dépasser 30 cm. Pour les séparateurs à coalescence et/ou à fermeture automatique veillez à ce que le trou d'homme soit exactement au dessus du filtre à coalescence, respectivement au dessus du flotteur.

## Anschluss mit TOK®-Ringen BA

Das Bohrloch oder die Aussparung ist zu säubern. Der TOK®-Ring BA ist bis zum Abschlag in das Bohrloch einzuschieben. Dabei ist kein Gleitmittel zu verwenden. Vor der Montage ist der Dichtungsring und das Spitzende des Anschlussrohres satt mit friwa®-tub Gleitmittel zu versehen. Die Rohre müssen zentrisch angesetzt und eingeschoben werden.

## Montage des raccords de conduites TOK®-BA

La bague d'étanchéité doit être installée sans lubrifiant du même côté que la pièce à emboîter. L'extrémité du tuyau à emboîter sera légèrement biseauté. La canalisation ainsi que la bague d'étanchéité seront badigeonnés avec le lubrifiant fourni. Le tuyau sera placé dans l'axe et poussé.

## Einbauteile

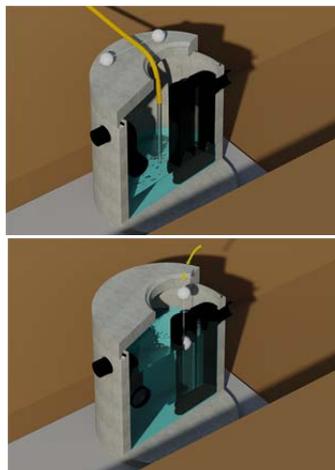
In der Regel werden die Einbauteile (Einlauf- und Auslaufschikanen) bereits werkseitig in die entsprechenden Aussparungen installiert.

## Montage des chicanes

Généralement les chicanes d'entrée et de sortie sont installées à l'usine.

## Dichtigkeitsprüfung

Prüfung vor Hinterfüllarbeiten durchführen! Anlage und Einbauteile reinigen. Behälter mit Frischwasser auffüllen. Wichtig bei Anlagen mit Schwimmer: Der Schwimmer darf zu diesem Zeitpunkt noch nicht eingesetzt sein, wegen Sogwirkung! Anlage auf Dichtigkeit kontrollieren. **Nach dem Befüllen den Schwimmer einsetzen.**



## Contrôle d'étanchéité

Effectuer ce test avant les travaux de remblayage!  
Nettoyer l'installation et les pièces servant au montage.  
Remplir la cuve d'eau claire.  
Contrôler l'étanchéité de l'installation.  
**Insérer le flotteur uniquement après le remplissage.**

## Einbringen und Verdichten des Verfüllmaterials

Die Schachtbauwerke und deren Anschlussleitungen dürfen dabei nicht beschädigt werden. Das Verfüllmaterial ist lagenweise einzubringen und sorgfältig zu verdichten, gut verdichtbares Material verwenden, bis Korngrösse 100mm.

## Remblayage

Protéger les raccords de regard contre d'éventuels dommages.  
Remblayer uniformément le pourtour de l'installation et procéder à un damage progressif, en employant un matériau bien compactable d'une granulométrie maximale de 100 mm.

## Überwachungsanlagen

Es ist zu empfehlen, die Installation der Überwachungsanlagen durch ausgewiesene Fachpersonen ausführen zu lassen.

## Système de surveillance

Il est recommandé de confier les travaux de surveillance à des personnes qualifiées.

## Inbetriebnahme

Die Inbetriebnahme ist der zuständigen Behörde zu melden!

## Mise en service

La mise en service doit être signalée aux autorités compétentes.

## Wartung

Sie umfasst das Absaugen, die Reinigung und Kontrolle des Behälters. Weitere Details entnehmen sie unserer technischen Dokumentation Abwassertechnik (Seite 31)

## Entretien

Les installations doivent être révisées, vidangées et nettoyées à intervalles réguliers.  
Pour toute autre information, consulter notre documentation technique "Technique d'assainissement des eaux usées" (page. 31).

**Im Übrigen beachten Sie unsere allgemeinen Verkaufs- und Lieferbedingungen.**

**Veillez également consulter nos conditions générales de vente et livraison CGVL.**